Porównanie tłumaczeń Izajasza 66:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Ja? (Przez) ich czyny i ich zamiary przyszła\* (pora), by zebrać wszystkie narody i języki.\*\* I przyjdą, i zobaczą moją chwałę![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) przyszła, ּבָאָה (ba’ah): em.: (1) przychodzę, ּבָא ; (2) wg 1QIsa a : przyszli, באו ; wg G: A Ja ich czyny i zamiary rozumiem, przychodzę zgromadzić wszystkie narody i języki – i przyjdą, i będą oglądać moją chwałę, κἀγὼ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ τὸν λογισμὸν αὐτῶν ἐπίσταμαι ἔρχομαι συναγαγεῖν πάντα τὰ ἔθνη καὶ τὰς γλώσσας καὶ ἥξουσιν καὶ ὄψονται τὴν δόξαν μου. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 2:2-4</x>; <x>290 40:5</x>; <x>290 45:23</x>; <x>730 7:9-10</x> [↑](#footnote-ref-3)